

朝鮮賦

9289
19



始

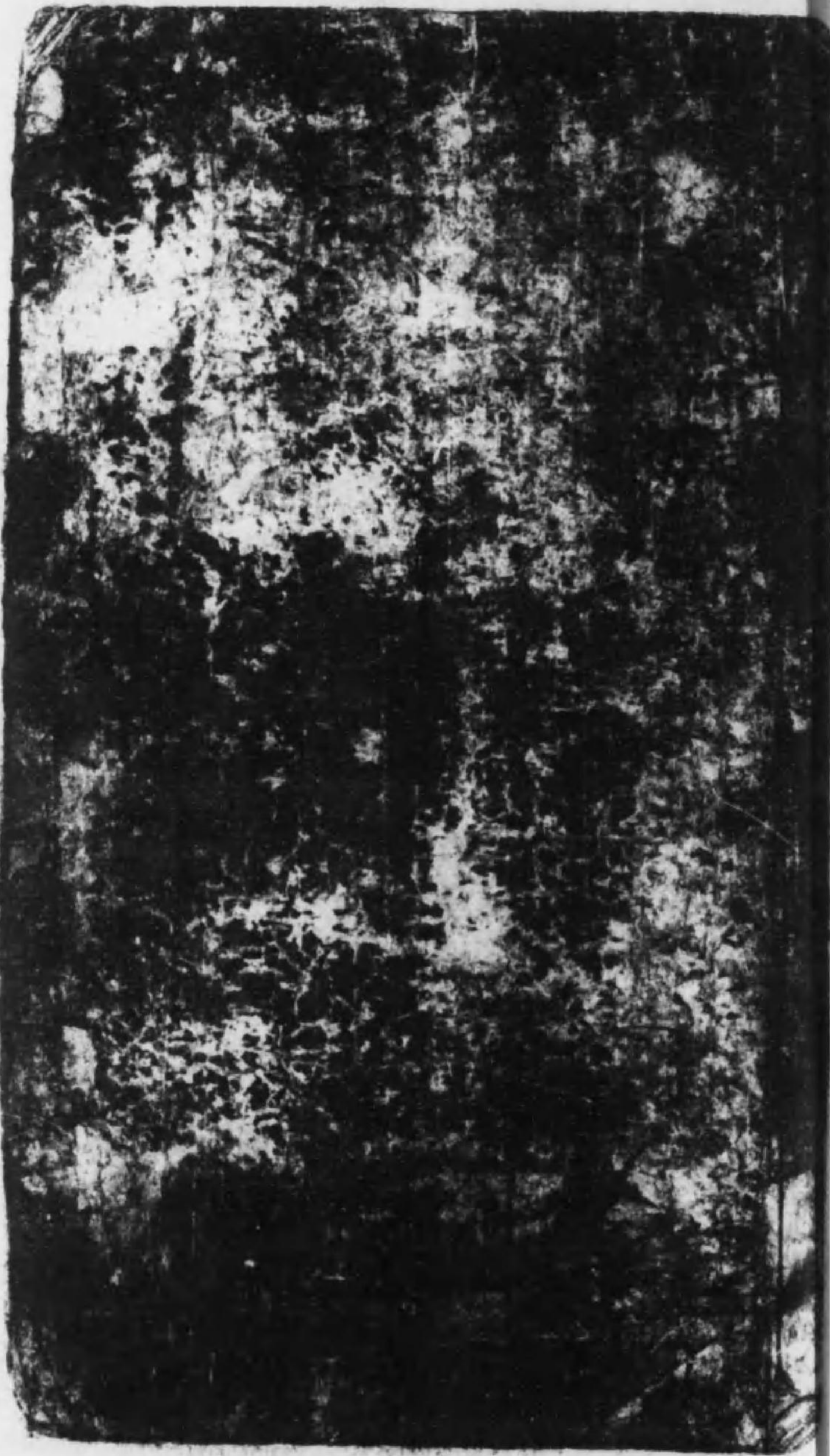


朝鮮史編修會編

朝鮮史料叢刊

第十五

朝鮮賦



年	橫	鑄	本	尙	朝
三	一	印	原	北	鮮
月	八	匡	一	道	總
刊	糧	郭	卷	紹	督
于	昭	縱	一	修	府
京	和	二	冊	書	景
城	十	七	原	院	印
	二	糧	書	藏	慶



朝鮮國

朝鮮國

年春先生圭峯董公以右庶

林侍講奉

詔使朝鮮國夏五月歸復使

命首尾留國中者不旬日於凡宣布

王命延見其君臣之暇詢事察言將無遺

善餘若往來在道有得於周爰咨訪

者尤多於是遂罄其所得參諸平日

所聞據實敷陳為使朝鮮賦一通萬
有千言其所以獻納於

上前者率皆此意而士大夫傳誦其成編
莫不嘉嘆以為鑿鑿乎可信而郁郁
乎有文也傳曰賦者敷陳其事而直
言之先生文體有焉而叔孫穆子所
稱使職如諏謀度詢必咨于周者備
見言表是雖古昔

聖王雅歌所陳不過是矣初先生之出祖
也鵬嘗竊附贈言有模寫山河誦太
平之句蓋深冀先生必有以大鳴

國家之盛比先生還

朝而鵬守制未獲與聞述作茲幸得觀
是賦於邑司訓王君本仁所捧讀數
四揄揚莫既本仁敬與余同年吳大
尹德純為壽梓以傳屬引其端此正

門墻效勤時也遂不敢以僭陋辭時

弘治三年臘月八日

賜進士翰林院庶吉士門人秦和歐陽鵬拜書

朝鮮賦

奉議大夫右春坊右庶子兼翰林侍講寧都董越撰

賜進士文林郎知秦和縣事石壕吳必顯刊行

吉安府秦和縣儒學訓導桂林王政校刊

賦者敷陳其事而直言之也予使朝鮮經行其地者浹月有奇凡山川風俗人情物態日有得於周覽諮詢者遇夜輒以片楮記之納諸巾笥然得此遺彼者

尚多竣事道遼息肩公署者凡七日

八站兼程之苦且欲乃獲叅訂於同事

黃門王君漢英所紀凡無關使事者悉

去之猶未能底於簡約意蓋主於直言

敷事誠不自覺其辭之繁且蕪也賦曰

瞻彼東國

朝家外藩西限鴨江東接桑暎天池殆其

南戶鞞鞞為其北門其國東南皆際海西

海八道星分京畿獨尊翼以忠清慶尚

黃海江原義取永安意在固垣平安地稍

瘠薄全羅物最富繁京畿忠清慶尚黃海

皆道名平安即古弁韓地慶尚其表也道

里二千延則加倍其國東西二千里南視

古也國封三四今則獨存新羅百濟就

蓋惟不蹈前人之覆轍所以獨蒙

昭代之深恩也 詔許建邦自為聲教朝本

洪武二年高麗國王王額表賀印曰詩曰

書視庠視校士窮則辟蠹雕蟲宦達則搏

鵬變豹其國奉會試殿試亦辰戌丑未年

農勤稼穡技習工巧官多做古俸則給田

刑不以官盜乃荷校閹宦皆非官刑惟取

以甚少惟盜賊則不輕賦此傷疾者為之所

粟布隨居積以為贏用使盡禁金銀雖鎊

銖而亦較民問不許儲分文金銀以積粟

一以此其國負田賦以結代畝牛耕四日
者乃輸四斗之租盡一牛之力耕四士養

以類定負身寄二齋者皆食二時之稍均成

館常養五百人每三歲以明經取者謂之

西四學升者謂之升學四學避北不敢名

入官否則仍養於成均館式年每三歲止

取三十官非三品綺繡不得文身小官皆

亦不服紵其布之深青色者民受一廛禾

麻則皆穿窳。其藏人亦其最可道者國有八十之老則男女皆錫燕以覃其息。每歲季秋王燕燕八十之老人於殿妃子有三年之喪雖奴僕亦許行以成其孝。國俗喪必三年且尚三年者亦聽行。王都設歸厚之署儲棺槨以濟乎貧窮。其國棺槨多用松然自一路署便鄉飲嚴揚解之文秩豆籩以戒其喧。開朝廷二字為國家婚媾謹乎媒妁子出

再醮者雖多學亦不得齒於士流。俗耻再嫁所生及失行婦女之子門第最重簪纓世皆不許入士流登仕版。門第最重簪纓世列兩班者或匪彛則皆不為之禮貌。以先兼文武官者謂之兩班兩班子弟止許讀書不習技藝或所行不善則國人皆非之。至若家不許藏博具。其局雙陸之類民則皆立家廟大夫乃祭三代士庶則止祖考此皆自箕子而流其風韻而亦視中國為之則恻也。已上皆見館伴使克宣判書許琮具到風俗帖

凡為城郭皆枕高山間出岡麓亦視彎環
 大者則聳飛飛之雉堞小者亦雄屹屹之
 豹關蓋自義順而歷宣川義順州名在義州東其間雖有龍虎山名龍川郡鎮
 江即華夷界限宣川義順州名在義州東其間雖有龍虎山名龍川郡鎮
 川郡名在義州東其間雖有龍虎山名龍川郡鎮
 山熊骨山名鎮山之嶺岈惟郭山更凌乎
 霄漢郭山郡名其城在山又自新安在定名
 州前而渡大定江名在博川郡即古朱蒙
 有樓其山雖有天馬州鎮山名定鳳頭之集業
 川名博其山雖有天馬州鎮山名定鳳頭之集業

鳳頭即嘉山郡鎮山自鴨綠東行惟嘉山
 嶺最高其巖有曰曉星曰望海皆為使節
 所經而安州又倚乎潏潏安州城下瞰薩
 之即隋師伐高麗時敗績處又郡肅川而邑
 名清川江城內有安興館肅川有樓而館
 順安勢皆不於原野樓肅寧肅寧有樓而館
 安定順安縣名屬地乃稍就寬間惟彼西京地
 最夷曠隨勢命名是曰平壤麥自有國已
 高築臨水之維城曾幾何時又近移北山
 之壘嶂也平壤城最古其子初封時已復

就城北增築一城東聯大岡江北接錦繡
 山箕子後傳至東漢有名準者為燕人南
 之地所逐徒都焉自餘諸州壤多燥赤間
 有黃壤亦雜沙石惟此近郭土則黏埴形
 存吠澮溝塗舊城內箕子所畫井田形制
 樹宜禾麻菽麥厥草乃蕪厥木乃喬至此
 高柳如葉有鳴蜩草有秀萋錦繡峯遠接
 龍山之兀兀龍山一名九龍山一名魯陽
 有九池浮碧樓下瞰沮水之滔滔即古之

水麒麟尚餘乎石窟麒麟石在浮碧樓下
 馬入此窟從地中出朝傳東明王乘麒麟下
 天石上界今馬跡尚存羊半棄於山腰
 舊時石馬銅殿餘故址松偃危橋慨往事
 之莫留如見睨之聿消孔庭設像皆冕而
 裳亦有青衿濟濟道旁軟羅巾幘帶飄且
 揚皮革襪履底尖而方候則鞠躬進則趨
 踰生徒皆戴軟羅巾垂一帶青襪東有箕
 祠禮設木主題曰朝鮮後代始祖蓋尊檀

君為其建邦啓土宜以箕子為其繼世傳
 緒也桓君帝堯甲辰年開國于此後入
 以其初開國也今廟在箕子祠東墓在鬼
 有木主題曰朝鮮始祖檀君位東墓在鬼
 山維城乾隅箕子墓在城西西北隅之鬼
 兩翁仲如唐巾裾點以爛斑之苔蘇如衣
 錦繡之文襦左右列以跪乳之石羊碑碣
 馱以昂首之龜跌為圓亭以設拜位累亂
 石以為庭除此則其報本之意雖隆而備

物之禮亦疏也大同既渡山漸崔嵬生陽
 館載臨路更迂迴遺營壘於松陰若古塚
 之累相傳為唐時征高麗時營壘然
 冀時嘗疑焉詢一老卒云是唐王征東時
 道濟重沙唱籌之類意望波濤於海上識
 此地之營壘亦此類也望波濤於海上識
 洪量之恢恢皆山其南海道其北成佛名雄
 關棄石磊磊北接慈悲嶺南臨渤澥在前
 元則畫此為界至

月洋武卷

七

限堂屬之尊卑廟學亦嚴像設於聖賢學即王氏時成均館聖賢皆塑像與平壤同其候館即王氏時太平館所以視他館

高獨軒芹浮香於泮水芸辟蠹於遺編春風酒旆夜月管絃其民物庶蕃固非諸州之可擬而風氣固密亦非西京之可肩蓋王氏王此者踰四百年至瑤昏迷始權知國事於李氏而名高麗統此者易三四姓及旦得國乃請復舊號於朝鮮也武本朝洪

年高麗國王王瑤昏迷多殺失衆心國人乃其推門下侍郎李成桂權知國事遣其國且以易國號上請

上曰東夷之號惟朝鮮最義且最久改曰朝鮮既得命遂遷都今漢城府以此

郡臨津濟渡屬長湍府坡州爰止遥瞻漢城高騰佳氣乃經碧蹄乃躡弘濟

是為王京屹立東鄙奠以三角之巖山即王京之鎮山勢最高王宮在其陰以

萬松之蒼翠北聯千仞勢豈止壓千軍山腰山巔畔眺望之葉葉如銘齒

望一關路止可容一騎自弘濟橋東行不

接三角南接南山中山圍郭外矯然翔鳳

之覽輝東望諸山沙積松根皜乎積雪之

初霽自三角至南山山色皆慕華館設於

坤麓崇禮門正乎離位慕華館去城八里

詔至王則出迎道立一以懋周爰之皇華

一以迓會同之文軌詔至也王則袞冕

郊迎臣則簪裾鵠侍巷陌盡為毫倪所擁

塞樓臺盡為文繡所衣被街巷人家皆如

直樂聲也若緩以嘽虞設也亦華以嚴沈

檀噴曉日之烟霧桃李艷東風之羅綺駢

闐動車馬之音曼衍出魚龍之戲以下皆

詔迎鰲戴山擁蓬瀛海日光化門外東西

與門等極猿抱子飲巫山峽水二人兩肩立

翻筋斗不數相國之熊嘶長風何有鹽車

跳梁山鬼飾獅象盡蒙解剝之馬皮舞鶴
鷲更簇參差之雉尾蓋自黃海西京兩見
其陳率舞而皆不若此之善且美也平壤黃州
皆設鷲山棚陳百戲迎太平有館在崇禮
為殿前為重門後有樓東鐘鼓有樓在城
西有廊廡所以待天使者鐘鼓有樓在城
達之街乞乞國中言言道周以燕以息以
甚高六乞乞國中言言道周以燕以息以
邀以遊卧榻則環以八面幃屏國俗少掛
四壁皆列以幃屏上畫山水竹石亦然踈簾則加

以半捲香鈎雞鳴則候問安之使每日早
國一宰相一騎出則鳴夾道之騶有緝御
承旨問安一騎出則鳴夾道之騶有緝御
以給使令有措墨以供倡酬蓋敬
主必及乎使而為禮不得不優也官室之
制與華亦同其塗皆丹國無銀珠以丹其
覆皆甌如門廉便殿皆甌甌代之桐油亦無其
杯螺之焜耀前門曰勤政止用金釘及環三
殿居中乃有琉璃之青葱惟正殿曰勤政

皆不堂祀嚴七級之等差級皆殿上以石
 綺疏準八窓之玲瓏殿東西壁皆設
 之鈞懸或限隔以高山則別構乎離宮動政
 以爲基而惟視氣勢以爲雄也二殿皆各爲門以入大抵皆不擇乎平墻
 詔至殿庭王則偃僂世子陪臣左右夾輔
 展軒懸於階墀列障幕於庭宇殿前及墀
 尚布華以也仗齊一於干鹵樂作止於祝圉

齊三聲於虎拜嵩呼率兩班於鳳儀獸舞
 雖音聲之不可通而禮儀亦在所取準於
華加三上香三叩頭山
 闕庭既撤賜物亦予乃叙東西乃分賓主
宣使王詔畢引禮引天使降自中階東至幕
次由中階西陞殿天位對使稍下半席
 方交拜以成禮遂假譯以傳語謂藩垣實
 小國之所空而渙汗辱洪恩之覃溥聲

涓埃而莫報雖殞越其何補惟日歌天保
之周詩異遙祝日升之

皇祐載詠隰桑之喜見載講春秋之禮序
謂列國皆先乎王人矧清光日近乎

當寧也邪勤政殿序生既歎人參湯一蓋
李承旨傳言云小國之臣等事難報子二禮

當而家物書獎子如比供恩難報子二禮
人乃答云朝廷以東國素東忠敬故恩典

視他國不同又舉手加額連稱難報語畢送
至太平館諸陪臣以次乘輜乃退子二人歸

候於館門外立東向不執事者舉酒二
人出迎乃揖讓入至庭次排序坐經有云

酬將卒阿其業有那既見君子其樂如
我稱其賢且叙謝其途次燕接之厚特印

亦復與之禮上矧二云春秋之禮王人雖微
列於諸侯之禮上矧二云春秋之禮王人雖微

天子近臣今日遠臨小邦豈敢不讓又微
笑謂二譯者曰仗不曉人亦笑答譯者云

皇帝踞前行走禮今得見果門庶殿庭皆
素聞王讀書好禮今得見果門庶殿庭皆

然又拱手連拜惶恐見果門庶殿庭皆
踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

踏以席賓王座分則加以襲彼章數則虬

並偃而戢鱗此織文則鳳雙飛而展翼三

執事恒卷以交拜時各設之食器也間用金銀銅瓷品

物也率多海陸珍奇主獻賓一以華禮賓

酢主亦用燕儀羅蜜餌數至五重絜盤堆

大可尺圍每器皆範銀銅為闌干而綴以

綠珠之絡索其上皆翦羅綺為花葉而舞

以綵鳳之襍其列五重皆不用果實以

之頓挫用遺玲瓏壓累高大方負餅餅油煎白銀或白銅八角開干綴以綠珠之網其

上翦綠羅為四花葉又翦紅羅為四花每辨周道以白銅小釘綴之如華之珣珠

花樣其頂上乃以銅線纏五株綠為飛鳳孔雀或飛仙奪其尾長其翅首皆俯而向

賓至送折豆邊取羨觀瞻則以前大後小

為序陳列取宜嚮背則以外高內低為差

其按一字橫間肴羞以糝食亦能為華之

列每案皆然類雜醢醢以醬醬酒則醞釀以抗不用雖

從事之出青州者殆未能與之優劣色香

溢竿而督郵之出平原者遠不敢望其藩

籬酒味純白類山東之按排一字中覆以綃
 一字橫列之按惟中一按以紅左右翼三
 綃覆之上加油紙於上布器
 皆陳餼牢近坐一筵俟即席王乃自舉
 席見所設坐椅雜案三尺餘莫曉所以及
 見王自舉一按而來乃知其自欲申敬故
 然充盤諸餼遇當割臣必親操饋有牛羊
 皆熟之最後一按乃實大饅頭一盤上以
 銀為蓋之一大臣探刀入割牲畢剖其
 大饅頭如胡堯大珠野小示特殺則牲皆獻
 心取肥甘則腸三實膾羊膾肉之上貴羊
 及

諸果續獻則先同姓封君其宗之賢者皆
 其羣臣有武功者亦封次乃以及政府六
 君文職有必出帝亦獻湯一進必以五椀為
 曹者升降王皆隨之
 數禮與華不進惟此器累疊不以盈尺為高
 其食案甚小燔炙之几案不容則徹於踏
 進既多則果而疊之几案不容則徹於踏
 籍之席上者徹置席間之地此則其國俗
 也然腥膻既飲乃進以澗止之毛從官皆鵠
 侍於中外執事者頭閣譯則俯伏於周遭

答之日蓋有天才淵之乃領譯者曰請盡此一天
明笑乃送予出門又解其語音而為之申說
乃言譯者又誦傳速別為永設蓋張有識善
華言而少讀書李承旨讀書而未達珠可笑
每觀其傳言至汗發而猶未達珠可笑是
夜宿碧蹄館聞許史曹設王喜作詩始悟
其乃若山川道里泱月所經風物人情五
日所得雖不具知亦頗記憶成均國學負
山枕涯前後殿堂左右庭階聖殿在前明
倫堂在後四
學分官有大小司成徒有上下寄齋進士
東西

居者曰上齋升學者進士即以詩賦取者升學
歲以明經取者進士即以詩賦取者升學
即民間俊秀也西京所不能擬開城所不
又謂之寄齋也西京所不能擬開城所不
能偕則在乎祭不像設以瀆亂徒有進造
為朋儕也畿內之景漢江為勝樓高礙雲
水碧浮鏡渡有楊花物亦繁盛萃八道之
運餉為一國之襟領最高亭俯瞰長干百
濟國接聯舊境予嘗為之放舟倚馬為一
日之遊彼亦自慶其樂事賞心出百年之幸

也達巷通衢正直無曲截然蒼阿巋然華
屋百家則出高墻以隔風火每室皆穿北
牖以避炎燠蓋其外皆分授於官而貧富
不得異制其內乃獲由已而結構惟其所
欲也其通衢兩邊皆官庠覆以瓦分授
居民其外莫辨其孰為貧富至內其
室屋乃有官府之署制亦不殊皆有堂寢
不同者皆飭廉隅樓翼欄楯梁冒侏儒館傳壁間
畫塗以水墨不工之畫戶牖合處皆寫以

混沌初分之圖此則未必盡然予但據所
見而直書也貧壁編籐索綯以完其上則
覆以茅茨其空則塞以泥丸其壁取荆榛
不編以草繩約之繩約處如網罟之目每
一目以一泥丸塞之王都小巷如此若塗
全用泥塗者則有荆棘反出簷端者有棟宇
僅如困盤者此比鳳皇雖不足千仞之舉
而視鷦鷯亦可託一枝之安也富則陶瓦
皆甃而廡序之翼東西者棟反聳出於南

北塗墜皆土而堂寢之位前後者脊反低
 下於中間序乃反三間門則皆循東序
 之棟設椽以升必矩步乃可達於堂寢其
 雖皆南向然不自中開皆就東廡之棟南
 向以開以基多高故須擗外其面東西者
 亦地則皆畏下濕之沾鋪板以隔若跌坐
 則皆藉以茅管俗皆席地而坐人設一四
 中塞以草為坐者所依筦以布帛為一六
 坐為蒲團其制亦方以綠色絰綠蒙草梳
 行則隨人所不可曉者家不豢豕蔬不設樊

引重則惟見牛馬用馬馱者為多芻牧絕
 不見羊獮鮮食則蹄筌山海蔬茹則采掇
 江灣自平安至黃海二有至老村民而不
 一沾豕味者有偶沾燕賜而即夢踏菜園
 者官府乃有羊豕與夫貧則皆葬山椒貴
 乃卜宅郊原自平安黃海一路望山巔如
 形勢有羊表不羊之此皆出殊方異俗而
 類然亦不見掛碑此皆出殊方異俗而
 不必深考細論也人露總環以分貴賤其

總髮之類
 品五二品金三品以下銀麻人則骨角級一
 而巳之類
 童留胎髮不間後先有甫孩提而
 髮已垂肩者有歲六七而角總州然者揆
 其留固以遺體當重欲其露所以戴弁皆
 前也民戴草帽領皆垂珠頂或圓方色皆
 黑纒與皂則穿四葉青衫頂加揮羽庸人
 則衣數重麻布步曳長裾惡諠譁則銜杖
 道路止衝突則曳杖庭除
惟平安黃海二

道者如此亦大帽穿黃色土布員領繫條
 長身者亦大帽穿黃色土布員領繫條
 但羽屨制以皮雖泥行亦所不恤襪縛於
 袴縱水涉亦所不拘衣皆素白而布縷多
 履裳則離披而襍積亦疏背有負則且俯
 且行有如龜曝其俗男子尊有命則且蹲
 且進有若鬼趨其俗見人以蹲踞為敬有
 人必三八乃舉一輿行不一舍又易百夫
 蓋於重皆不能以肩任宜於此皆以手舉

扶也。一舉前後通用二文倚而足短左者又
 夾二長亦與華制同就座下設一橫木
 出與兩端長可六七尺前後又設二橫木
 長與座下橫木同欲舉時以紅練布就橫
 木兩端繞之入但從後至前直施長練布
 行又於輿之中兩肩如馬之駕轆狀取其
 二幅分著人之間後如馬之駕轆狀取其
 不備出其餘之今女鬢掩耳不見佩璫首戴
 白圈直壓眉眶自開城府至王京富貴者
 面乃蔽以黑縵富貴家婦女皆如此富貴者
王京乃有之人貧賤者脛不掩於素裳有

位而尊乃許乘輿出入無位雖富止許約
 馬超驤二句出許史曹襪履布韋足皆縱
 而不束履賤者牛皮貴者鹿皮襪衣襦布
 帛袖則濶而不長上衣則皆過膝下裳則
 皆垂堂卑見尊亦以蹲踞為禮賤有事則
 以首戴為常有頂盃水而手不扶匡者有
 戴斛米而步亦趨蹌者此則自所見而略
 陳其未見則莫得而詳也若夫所謂川浴

同男郵役皆孀始則甚駭於傳聞今則乃知已更張豈亦以

聖化之所沾濡有如漢廣之不可方也歟

予未使其國時皆傳其俗以孀婦供事館

驛手甚惡其瀆比至則見凡來供事者皆

州縣官吏婦人則執變於驛外之別室相

律此俗自景泰中其國王珠襲封以後變

也川東事出舊志今亦變禽多雉鳩雀鷄

獸多麋鹿麇麇甚美如鹿一角肉錯則昆布

海衣蠟房車熬海昆布如紫菜而大魚則錦

紋鮎項重唇八稍如錦似鰕而身圓鮎項

送牢禮及途間設燕皆有之重唇如華之

赤眼鯉唇多如馬鼻肉甚美其子如石首魚

子細而且多入稍即江浙之望鯉鯽隨川

潮味頗不佳大者長四五尺長尺餘者水

澤皆可以樸皆有之鯽有長尺餘者水

雀在庭院多見有巢似蛤決明味獨甘於

海錯石決明即入藥者其肉外附殼內附

如拳紫葳獨勝於山肴與華之所出者

同土人不善採凡採時必以錐掘地去

土就根割之予授許吏曹以錐掘地甚

若異產川陸分馥蘭皋則有筆管酸漿管筆
 食苗味滑而甘未識其葉或云即黃
 精苗酸漿葉尖莖或青或紅味甘酸紫芥
 白蒿王都及開城人水蓼之芽當歸之苗
 松膚之餌山參之糕松樹去粗皮取其
 搗之為糕山參非入藥者其長如指狀如
 蘿蔔遠人謂之山蘿蔔亦取和抗米搗之
 煎為餅餅又三月三日取嫩艾葉雜菝米
 粉蒸為糕謂之艾糕其抗米色白而味香
 皆可為菹皆以薦醪果則梨栗棗柿榛松
 杏桃柑橘梅李石榴葡萄梨棗橘榛松

所出道皮則虎豹窟鹿狐貉貂土人名貂
 則不取以為文茵重裘矢服弓藥花則薔
 薇躑躅芍藥牡丹醑釀丁香雀眉山礬二
 月方中櫻桃盡放李春未晦郁李皆殘三
 又月十八日自其國啓行時棠梨花落殆盡
 國漸近東南草多蒼蔚蒙茸樹多輪囷屈
 蟠石以山多沙亦有老松其堅如栢人取為
 明脂亦不滴其栢少脂在在黃之色花香者

一經春皆採子結者必隔年乃食其結
子者皮不甚駁 結必隔年乃可取至京畿道始有之 小者
 盡以駕溪澗之橋大者乃以柱廟堂之石
凡一路有水處皆旋取拱架橋削其技為
關干取其葉左右障土近寶山館一其名
曰猪灘澗二十餘丈亦以是架之其為梁
棟亦罕得直者若接柱亦上下二段各為
 之此則其種類不同而為用亦合有適也
 五金莫究所產最多者銅地產銅最堅而
所以謂此為之即華也 五色各隨所用所禁者如

以故服御皆 五味則醯醬為多五聲則音
 韻莫通如其國音有二樣讀書則平聲似去
則多以八為也 如以直甚至以一字作三四字者
如以多類女直甚至以一字作三四字者
二以呼者尤多如以父類為志所稱者狼尾
為阿必母為額嬰之類有狼尾之筆其管小
 之筆如箭鋒長寸餘鋒頽圓詢之乃
黃鼠尾也所製為武所尚者樺皮之弓
非狼尾也所製為武所尚者樺皮之弓
精短箭布織以麻而以苧名者蓋出傳聞
甚發箭布織以麻而以苧名者蓋出傳聞
 之誤紙造以楮而以簡認者以其搗練之

工。舊皆傳其國所出之紙為造至乃知
 其然知布之精以細密如穀紙所貴在椿束
 如筒傳油則可禦雨一其厚紙有以四幅為
 一。張者通謂之油。連幅則可障風。隨處皆
 為。障。自視亦不輕。連幅則可障風。以白布
 以馬。障。陸行則隨。乃若所謂男子巾幘如唐
 今則非昔。果下之馬亦無三尺。文獻通考
 戴折風之巾。男子巾幘。如唐今男子皆戴
 大帽。惟王都為王。舉與者。戴六角包。軟
 頭。六。角。覆。儼。如。所。盡。明。唐。馬。之。矣。官。意。當。時。

所。服。必。皆。如。此。故。云。如。唐。又。一。統。志。謂。百
 濟。國。出。果。下。馬。其。高。三。尺。果。下。可。乘。今。百
 過。二。三。十。里。正。在。揚。花。渡。之。南。岸。去。王。京。不
 中。道。之。路。所。見。小。獸。物。之。馬。雖。無。止。三。尺。然。比
 中。國。之。馬。差。小。意。者。其。種。類。也。姑。記。以。俟
 惟。有。五。葉。之。蓀。滿。花。之。席。五。葉。蓀。即。本。草
 也。滿。花。席。之。草。色。黃。而。栗。歲。貢。闕。庭。時。供
 雖。招。不。斷。比。蘇。州。者。更。佳。上。國。百。二。十。年。來。其。蒙。晉。接。之。駢。蕃。雖。曰
 本。乎。

聖明之所錫而亦由其琛贄之絡繹也嗟

夫六義有賦惟取直陳決月經行詎得其
真矧予以襪縷之菲才不異乎滄海之纖
鱗乃能運筆端之造化寫六合之同春惟
不敢厚誣於見聞或庶幾不媿於諮詢

朝鮮賦後序

聖天子紀元之二年歲在己酉適天下賓
興之期余忝膺

南京應天府聘較藝場屋于時右春坊
右庶子兼翰林院侍講圭峯董先生
太子贊善東白張先生寔奉

命總其事公餘嘗請益左右而圭峯先
生一旦出示此帙曰此去年春奉使朝

鮮之餘功也余受之莊誦累日竊惟朝
鮮乃古箕子之後今茲帙之載衣冠文
物之制親踈貴賤之體燁然有諸夏之
風而尊崇王室之典視古丕變千載遺
風一舉目而可想也且三代無詞章而
賦學萌於屈宋成於賈馬而賈多悲憤
之詞馬之長揚羽獵諸作亦多矜誇張
大之態求如此帙之溫厚典則可以駕

豳風而箋爾雅則無之蓋子真子之言
與涉無公之論不同信今而傳後其文
當如是也請歸壽梓以傳俾海內之士
亦以知我

國家混一區宇百餘年來華夷一道而文
明之化無遠弗届先生之盡心

王室敷張輿圖之盛因是而不朽云

弘治庚戌菊月九日吉安府泰和縣幼

學訓導舉人桂林王政書

晉山蘇相彥漁之出揚湖
南也示余一編云董學士
越嘗有使我國者此行于
世余常患其傳之不廣焉
一日偶於柳灌之所得之退
而閱之則多東方風土文
物之夥難未必盡出於吾
洲而可見我國盡忠於上

國而上國尊遇我東方之
 意也況文辭之美直造
 風雅之域而鼓舞於子載
 之下者乎遂囑余録該
 藏于帶方郡高書
 仲夏永順太斗南書
 紹隆書院在



朝鮮史料 叢刊第十五 朝鮮賦解說

朝鮮賦の作者董越の名は、明史列傳に著録なく、同藝文志及び四庫全書著録に、纔にその名を存するに過ぎないのであるが、海東朝鮮はもとより、わが徳川時代には、早くも、彼れの名はその賦と共に、籍甚した。陳田の明詩紀事(丙集卷六)には、越の詩三首を収め、その略歴を掲げて、越、字尙矩、齊郡人、成化己丑第三人及第、授編修、歷侍讀、庶子、太常卿、擢南禮部侍郎、進工部尙書、卒、贈太子少保、諡文昭、有集四十二卷、あり、四庫提要を引いて、越に朝鮮賦あることを附註してゐるが、章鈺補輯の錢謙王讀書敏求記校證は、董越朝鮮賦一卷の下に、宏治元年、越奉使朝鮮國、夏五歸命、罄其聞見、作朝鮮賦、即自爲註之、といひ、越、字尙矩、齊郡人、官至南京工部尙書、歿、諡文儀、有文昭集、行於世、し、尙ほその按語に、明史藝文志によるに、越の文集は四十卷あり、四庫存目に、使東日録一卷あり、提要は、この日録は、朝鮮途中紀行の詩にして、文集には載せず、といつてゐる。文昭集の存在は、未だ檢出し得ず、使東日録も、又た内外の著録頗る罕れであるから、今は、こ

の朝鮮賦こそは、越の製作として知られてゐるもの、最大なるものであらう。而も、かく一般に知れわたりたる次第は、いふまでもなく、朝鮮が、越の賦をかくべつ尊重し、早く之を刊布したここに與かるのである。

董越は、弘治元年即ち明の孝宗の即位の詔を頒たんだため、朝鮮に來使したのであつた。弘治元年は、朝鮮の成宗十九年戊申に相當し、使副には工科右給事中王敏が充てられた。頭目以下凡べて十四人、閏正月中旬に北京を發し、二月二十五日に遼東より鴨綠江を越え、三月十三日、藝華館より入城、景福宮に至りて頒詔し、同月十七日發滯城、僅に四日である。而して同四月五日に再び越江したのであるから、親しく半島の山川に俯仰し、その人物に接觸したのは、かれこれ四十日内外を出でず、而もその間、使命を完了し、綉儀に應酬しつつも、かれがごとき雄篇大作を獲るに至つたといふことは、其文思材藻を異させなければならぬ。もごより、この賦の製作は、歸任後のごみに係り、而して之が材料の蒐集は、擧げて使行匆忙の間に行はれたものといつて可い。賦の引に、弘治元年春、先生圭峯董公、以右庶子兼翰林侍講、奉詔使朝鮮、國夏五月歸、復使命、首尾留國中不旬日、於凡宣布王命、延見其君臣之暇、詢事察言、將無遺善、餘若往來在道、

有得於周爰咨訪者、尤多、於是遂罄其所得、參諸平日所聞、據實敷陳、爲使朝鮮賦一通、萬有千言、其所以獻納於上前者、率皆此意、而士夫傳誦其成編、莫不嘉歎、以爲鑿鑿乎可信、而都郁乎有文也、ごあるがごとき、能く製賦前後の事情を述べてゐるものと思ふ。

董越の關歴及び使行間のごみについては、何よりも、朝鮮の記録即ち成宗實錄が、その詳確を傳へてゐる。成宗十九年正月十五日庚辰の條に、賀登極使盧思慎副使柳子光等の遼東よりの馳啓を收めて、曰く、

登極使右議政盧思慎副使武靈君柳子光正朝使延原君李崇元等、還至遼東、馳啓曰、臣等在北京、正月十九日、通事朴孝順、到禮部、適見翰林院外郎馬泰曰、我是侍讀董越陪吏、今以願詔正使、差往汝國、欲見汝國人、審問道路遠近、汝宜往見、翌日、臣等令孝順往見、語之曰、本國宰相、以賀登極入朝、明日當還、聞大人奉詔使本國、敢問起程日時、董越答曰、閏正月十一日十九日中發程、但遼塞寒甚、欲待天氣向暖發行、仍問殿下春秋幾何、孝順答曰、吾是微臣、未敢知道、且問道路遠近、答曰、自遼東至義州八站、自義州至王城二十八站、且問汝國站馬良否、轎子有無、答曰、本國站路一如中朝、乘馬乘轎、惟大人所便、董越曰、我是今皇帝在東宮時侍講、前此備國使臣、皆以行人司員差之、未有堂上員差往者、今朝廷以備國事大至誠、特以如吾年老之人充使、此意傳說宰相、有稱編

修官者在坐曰主人以東宮舊侍陞爲堂上汝國當尊敬之。
この記事が越の姓名の東人に知られたものゝ始めであり閏正月二十三日戊子の記事には、

進香使李封陳慰使下宗仁來復命上御宣政殿引見問中朝事李封啓曰臣將還因序班李翔問天使出來日時副使王敞答曰聞東八站間寒甚欲於閏正月十一日十九日間發行人言董越等皆能文者也

こいひ董越等正副使がいづれも文學に堪能の人であるこゝを報じ同月二十八日右の盧思慎柳子光の復命するや越等の人名なりを陳じ臣且聞今來上使長於詩副使精於經學こいひ越等の越江後に於ける遠接使許琮の馳啓には、

遠接使許琮馳啓曰正使董越年五十八江西黟州人登己丑進士第二名副使王敞年三十六居南京城內登辛丑進士正使性和厚副使性明察至於接人皆恭謹致禮二十五日臣與兩使同夕食正使語臣曰舊聞朝鮮讀書知禮今見宰相行禮方信前聞之不一及行酒亦再三言之宣慰使蔡壽行宣慰宴後詣正使房呈人情單字正使招壽語之曰若冬月禦寒之具則受之似無妨今天氣已暖自有所著衣服受此何用壽語曰古云承筐是將宴而有禮物古也且殿下爲送薄物大人受之何害答曰承筐是將乃宴幣也

非謂衣服也且已知殿下誠意不必受也壽還出與臣更請曰魚肉非貨物之比且遼東人爲大人來者不少大人受而與之無乃可乎正使曰兩宰相之言正是明朝吾當區處壽又詣副使房呈人情單字副使語之曰殿下厚意多謝多謝但此物固難受若受則朝廷謂我何如也壽再三請之固却壽又請曰衣服則已矣食物正使大人已受之矣答曰正使受之則吾亦受之壽又給衣服于兩使頭目亦皆不受二十六日令取人情魚物置坐前同議分與遼東軍人宣慰宴卓亦分與之

こいひ詳細を傳へてゐる。これらによるに越は當年五十八の老詩人敞は三十六の壯者であり而して越をもつて己丑(五化)進士第二名としてゐるのは明詩紀事に略ぼ一致し章銜が成化五年一甲進士としてゐるのは從ひがたいやうである。同三月十九日許琮の馳啓には越等一行が愈々安州より平壤に到着した際の記事を収め頗る悉くしてある。曰く、

遠接使許琮馳啓曰新安館設天使慰宴時進妓樂兩天使卻之曰先皇帝喪三年內不可聽樂宣慰使李季男進人情禮物單字兩使辭不受曰吾等既於江上不受今何受之且天使到平壤觀察使成倪及宣慰使李克敬迎詔設彩欄呈雜戲兩使注目視之宣慰使以下行拜詔禮如儀又行宣慰禮禮畢宣慰使呈食物單字皆不受兩使謂通事曰此

宣慰宰相禮無一失是知禮宰相也。正使曰：箕子之墳與廟在乎？吾等欲拜焉。答曰：墳則遠在城外，今不可到。廟則在城內矣。曰：然則當謁廟矣。即詣箕子廟，行拜禮。出廟門，指檀君廟曰：此何廟乎？曰：檀君廟也。曰：檀君者何？曰：東國世傳，唐堯即位之年，甲辰歲，有神人降於檀木下，衆推以爲君。其後入阿斯達山，不知所終。曰：我固知矣。遂步至廟，行拜禮。入廟中，見東明王神主。曰：此又何也？曰：此高勾麗始祖高朱蒙也。曰：檀君之後，何人代立？曰：檀君之後，即箕子也。傳至箕準。當漢之時，燕人衛滿，逐準代立。箕準亡入馬韓之地，更立國所都之基。今猶在焉。檀君箕子衛滿，謂之三朝鮮。曰：衛滿之後，則漢武帝遣將滅之。在漢史矣。即還館。

ミ。これによるミ。董越は、先づ接伴使許琮に問ふに、箕子墳ミ廟の所在をもつてした。越は謁廟し、そこに檀君廟を目撃した。琮の説明の檀君の由來は、必ずしも越等の初耳でもなかつたやうであるが、これら檀君說話を中心ミしての、平壤のもつミころの逸史奇聞は、取次越の前に展開し、且つ又浮碧樓一帯の好風景なき、詩人である彼れの感興を惹起した。使朝鮮賦の製作は、或は柳京のかゝる遭遇に觸發されたものではあるまいかと思はれる。而も接伴使許琮が、かれ董越の人物性行を觀察し、明朝朝鮮の姿をかれに反映せしめた努力は、莫大であつて、三月五日の琮の馳啓には、

己巳、遠接使許琮、馳啓天使動止、且曰：天使渡博川江時、臣從容談話、因語之曰：吾見大明一統志、書我國風俗、或云父子同川而浴、或云男女相悅爲婚、是皆古史之言、今我國絕無此風、一統志因古史書之、無奈不可乎。副使曰：老董先生、當修先帝實錄、如此事改之何難。正使曰：當書本國今時風俗、而仍載古史之言、不可。本國美風俗、盡錄與我、則修實錄時、當奏達載之。

ミあり、又た三月十八十九兩日條には、

伴送使許琮、仍啓曰：臣在路上、與天使言本國風俗、天使云：修先帝實錄時、當載之矣。此雖不可信、使本國美俗、傳播中朝、亦幸矣。如喪制職田、再嫁女子、孫禁網事、令該曹盡錄、送付於臣、則臣與天使間話時、欲以此囑之。傳曰：當如卿啓。

癸未、伴送使許琮、馳啓曰：天使到臨津、舟中設小酌、從容談話、天使語臣曰：前者詣成均館時、請書學令以來、今來否。臣答曰：已書來矣。兩使即令取來看了。謂臣曰：儘好。此本國大段美事也。兩使又移坐相近、同看學令、密語良久、大抵皆稱嘆之語。副使謂臣曰：本國若有美風俗、書付老董先生事、曾已說與、何至今不書來。董先生還朝、修先帝實錄時、本國風俗、當奏皇帝、書于史策。先生性直、平生不貳言、更曹還歸、須將此意、啓于殿下。

ミあるが、ごミき、その一斑を示すものでなければならぬ。而して、三月二十日の條

に王の下書として

下書于伴送使許琮曰我朝良法美俗今錄去如卿所啓其以是囑天使の一記事を収めてゐる。乃ち錄出された朝鮮の所謂良法美俗の數々は一括して詔使董越の手許に送達されたわけで、琮は爲めによしなに請囑した。この際越に、作賦の用意ありしや否やは探知されざるにせよ、大明一統志等官選の史書に見らるゝ從來の朝鮮記事を改めたいといふ希望は、越によりて寧ろ達成せられるであらうこの理會をもつてゐたことは、疑はれざる半島君臣の心構であつた。果して賦の傳來するや、一統志の分身さもいふべき輿地勝覽の首に、急遽収録した。勝覽がこの賦を収めたといふことは、偶然ではなく、又これと前後して、單行本を作り、之を頒示したものと思ふ。本叢刊附録校刊底本の一たる古活字本は、或は燕山朝のものであるまいかと思ふが、たとへば本書には刊記を留めてゐないから、わが叢刊は、姑らく嘉靖刊本をもつて底本とするこゝとした。嘉靖刊本はもとより古活字本を覆印したものである。また董尙矩逸詩及び逸文は、皇華集に収録されてゐるかれの文字を摘録したにすぎないのであるが、文獻集や日記が顯はれた際の参照にも資し得べく、且つ彼れの名が賦の存在のみをもつて知られるこゝを遺憾とし、附載したのである。もとより半島

文獻を仔細に検討し、特に許琮家の遺物を搜し得れば、伴送當時の光景はもとより、越等の人物を發揮し、遺文遺詩をも集成し得るこゝであらう。許琮字は宗卿、尙友堂はその號系は陽川に出でた。陽川許氏は舊闕、而も琮に至つて大いに現はれたのである。

本文の校刊に際し、京城帝國大學にては古活字本の貸出を、慶尙北道榮州郡紹修書院にては嘉靖刊本を、京城帝國大學教授文學博士藤塚郷氏は、日本覆嘉靖刊本を、それぞれ快許あり、以て校刊に資した。今景印の役漸く完はり、特に銘記して感謝を表明する次第である。

昭和十二年三月

朝鮮史編修會

9289
19

39145

景印參百部
第二九三號

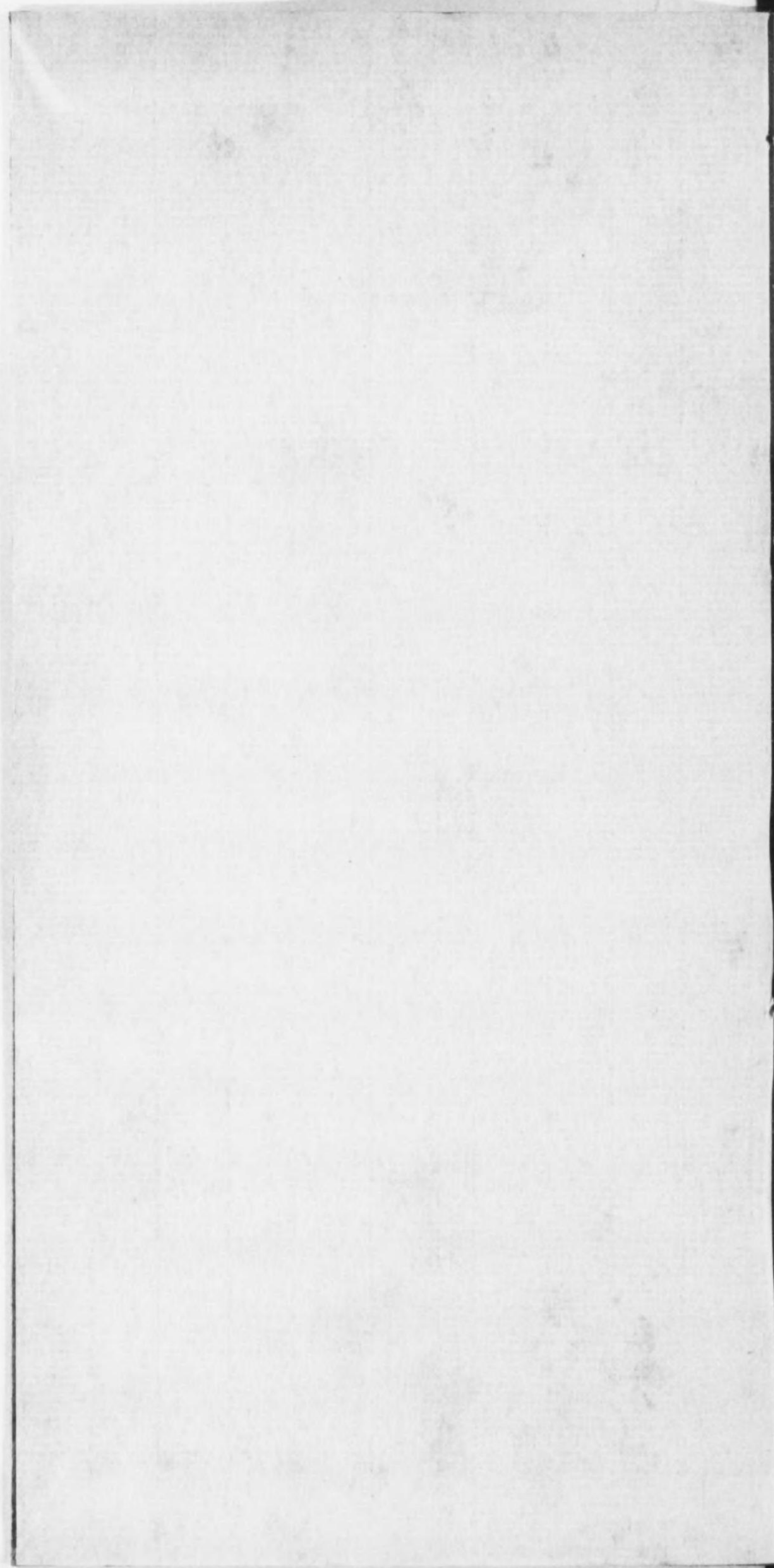
[Faint vertical text columns, likely bleed-through from the reverse side of the page]



昭和十二年三月二十八日印刷
昭和十二年三月三十一日發行
(朝鮮史料叢刊第十五集付)

朝鮮總督府

京城府蓬萊町三丁目六十二番地
印刷所 朝鮮印刷株式會社



終

